

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25

23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.

24 For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it.

25 What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self?

Singspiration

唱詩

The Gospel Song

福音之歌

Words by Drew Jones
Music by Bob Kauflin

CCLI #144714

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

By Your death I live again

祢受死我得永生

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

橙縣華人浸信會退修會

2023 年 6 月 16—18 日

Pinecrest, Twin Peaks 營地, 請預留時間參加
詳細資料請上教會網站查看並登記

<https://www.cbcoc.org/retreat>

講員: Rev. Abraham Chiu 招世超牧師

主題: 同作門徒

費用:

在 2023 年 5 月 14 之前註冊並付款

- 每位成人 (18 歲及以上) \$140
- 每名兒童 (13-17 歲) \$80
- 12 歲及以下兒童. 免費

在 2023 年 5 月 15 日至 6 月 4 日註冊並付款

- 每位成人及青少年 (13 歲及以上) \$175
- 每位兒童 (4-12 歲) \$60
- 每位兒童 (3 歲及以下) \$10

退修會地點

Pinecrest Christian Conference Center
1140 Pine Crest Road
Twin Peaks, CA 92391

六月十六日 (第一堂) 名符其實的基督徒 (你是個怎樣的門徒塑造者)

六月十七日 (第二堂) 有感染力的基督徒 (用生命影響生命)

(第三堂) 有生命力的基督徒 (屬靈生命的表徵)

六月十八日 (第四堂) 有繁殖力的基督徒 (刻意塑造像主門徒)

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Anthem

讚美

The Great Physician

樂哉天醫

Text by William Hunter

Public Domain

Arranged by Dr. Bill Derksen

Used by permission

樂哉天醫 救主惠臨
體恤人苦之耶穌
其言有權 立愈病心
請你速來就耶穌

The great Physician now is here
The sympathizing Jesus
He speaks the drooping heart to cheer
O hear the voice of Jesus

The Great Physician 樂哉天醫

2/7 (Refrain 副歌)

人歌詠主名無雙
眾天使讚美聲揚
宇宙天地常頌揚
耶穌 恩主耶穌

Sweetest name on mortal tongue

Sweetest note in seraph song

Sweetest carol ever sung

Jesus, blessed Jesus

Your many sins are all forgiv'n
Oh hear the voice of Jesus
Go on your way in peace to heav'n
And wear a crown with Jesus

你罪雖多 祂盡饒恕
勸你來就主耶穌
得祂平安 脫你勞苦
終戴華冠同耶穌

All glory to the dying lamb
I now believe in Jesus
I love the blessed savior's name
I love the name of Jesus

榮耀全歸復活羔羊
我今專信主耶穌
榮耀尊名 萬古流芳
我心深愛主耶穌

The Great Physician 樂哉天醫

5/7 (Refrain 副歌)

Sweetest name on mortal tongue

Sweetest note in seraph song

Sweetest carol ever sung

Jesus, blessed Jesus

人歌詠主名無雙

眾天使讚美聲揚

宇宙天地常頌揚

耶穌 恩主耶穌

And when to that bright world above
We rise to be with Jesus
We'll sing around the throne of love
His Name, the Name of Jesus

到那光明至高之處
我們與耶穌同在
圍繞愛的寶座歌唱
祂的名字是耶穌

The Great Physician 樂哉天醫

7/7 (Refrain 副歌)

Sweetest name on mortal tongue

Sweetest note in seraph song

Sweetest carol ever sung

Jesus, blessed Jesus

人歌詠主名無雙

眾天使讚美聲揚

宇宙天地常頌揚

耶穌 恩主耶穌

Scripture Reading

讀經

創世紀 Genesis 1:26-31

創世記 1:26-31

²⁶ 神說：我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜，和全地，並地上所爬的一切昆蟲。

²⁷ 神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。

創世記 1:26-31

²⁸ 神就賜福給他們，又對他們說：要
生養眾多，遍滿地面，治理這地，也
要管理海裡的魚、空中的鳥，和地
上各樣行動的活物。

²⁹ 神說：看哪，我將遍地上一切結種
子的菜蔬和一切樹上所結有核的果
子全賜給你們作食物。

創世記 1:26-31

³⁰ 至於地上的走獸和空中的飛鳥，並各樣爬在地上有生命的物，我將青草賜給他們作食物。事就這樣成了。

³¹ 神看著一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

Genesis 1:26-31

26 Then God said, “Let us make mankind in our image, in our likeness, so that they may rule over the fish in the sea and the birds in the sky, over the livestock and all the wild animals, and over all the creatures that move along the ground.”

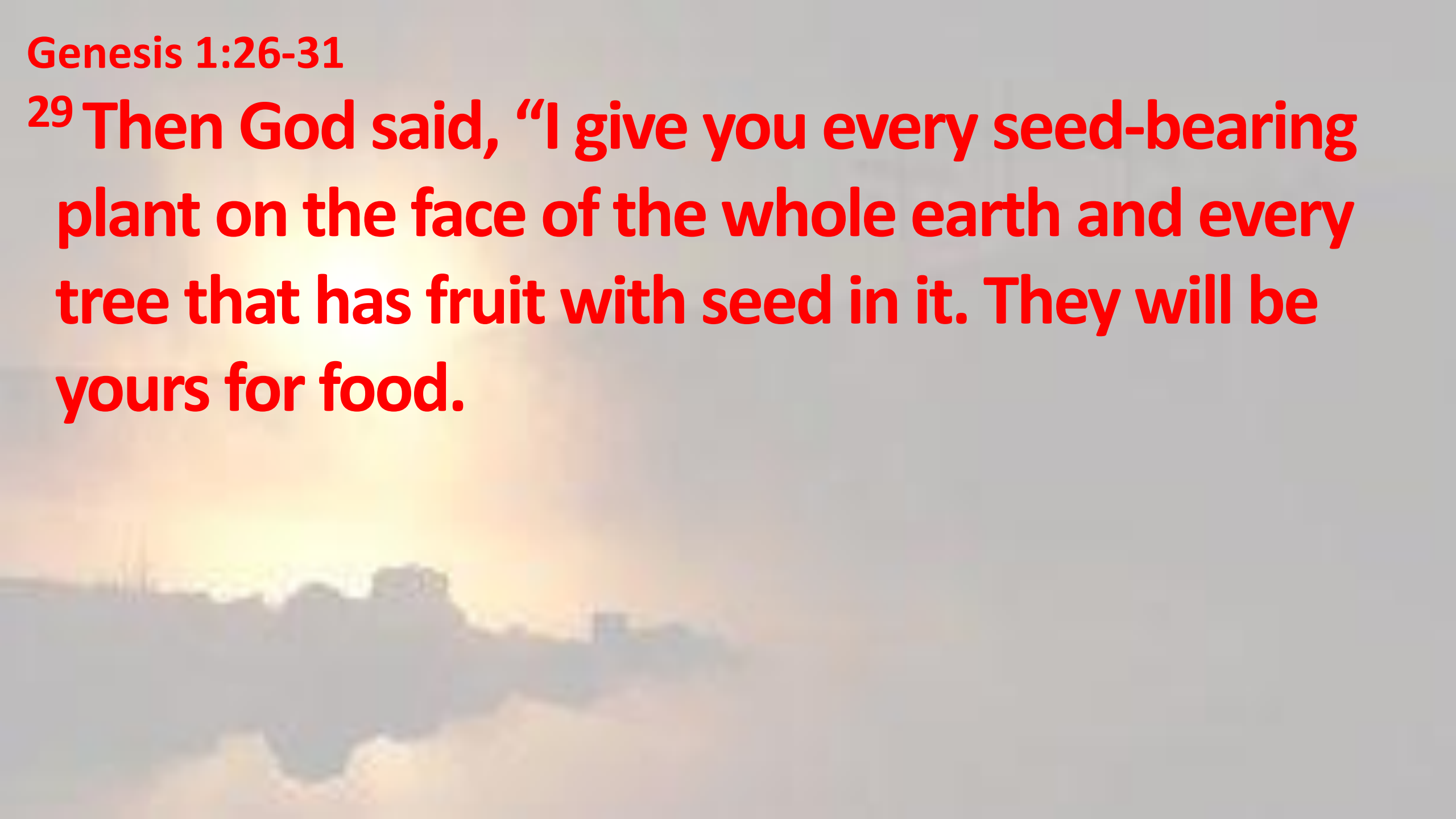
27 So God created mankind in his own image, in the image of God he created them; male and female he created them.

Genesis 1:26-31

2⁸ God blessed them and said to them, “Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it. Rule over the fish in the sea and the birds in the sky and over every living creature that moves on the ground.”

Genesis 1:26-31

29 Then God said, “I give you every seed-bearing plant on the face of the whole earth and every tree that has fruit with seed in it. They will be yours for food.



Genesis 1:26-31

³⁰ And to all the beasts of the earth and all the birds in the sky and all the creatures that move along the ground—everything that has the breath of life in it—I give every green plant for food.” And it was so.

³¹ God saw all that he had made, and it was very good. And there was evening, and there was morning—the sixth day.

Message

信息

God and Man's Interaction

神人互應

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

神人互應

God and man's interactions

創Gen. 1:1-31 & 2:1-3

1st Day 要有光就有了光，把光暗分開了

"Let there be light," and there was light.

God separated the light from the darkness.

**2nd Day 諸水有空氣，空氣上下，稱空氣為天，
把水分開**

**God made the expanse and separated the waters
that were under the expanse from the waters
that were above the expanse.**

3rd Day 地上的水聚在一起為海，使旱地顯出，
The waters under the heavens be gathered together
into one place, and let the dry land appear.

地要生發青草，蔬果樹木，各從其類，
要果子都包着核。

The earth sprouts vegetation, plants yielding seed,
and fruit trees bearing fruit in which is their seed,
each according to its kind.

4th Day 天上要有光體，神做了兩個大光體，

大的管晝，小的管夜，定節令、日子、年歲

Let there be lights in the expanse of the heavens to separate the day from the night. And let them be for signs and for seasons, and for days and years.

5th Day 水多多滋有生命的物，天空有雀鳥飛，

各從其類，

The water swarms with swarms of living creatures, birds fly above the earth across the expanse of the heavens according to their kinds.

6th Day 地上要生出活物來，各從其類等等……

神要照着神的形象，按着他們的樣式做人，
乃是照着神的形象造男做女。

God made the living creatures according to its kind...

God made man in 'our' image, after 'our' likeness.

7th Day 神賜福給第七日定為聖安息日。

God blessed the 7th day and made it holy.

1. 神反應空虛混沌、淵面黑暗

God reacts to the earth without form

神創造天地萬物 He created heavens
and earth

然後創造亞當成為有靈的活人

Then Adam was created and
became a living man with spirit

2. 人回應 Man responded

亞當吃了善惡樹的果子，心靈向神死了，
罪和死從一人入了世界。 Romans 5 v 12

Sin and death came into the world through
one man, and death through sin reigned
from Adam who ate the forbidden fruit.

我們死在過犯罪惡中 Ephesians 2 v 1

We were dead in the trespasses and sins.

3. 神供應(藉基督賜下救恩)

God Provides salvation through Christ

若因一人的過犯，死就因這一人做了王，

Romans 5 v 17a

**Because of one man's (Adam) trespass,
death reigned through that one man,**

3. 神供應(藉基督賜下救恩)

God Provides salvation through Christ

若因一人的過犯，死就因這一人做了王，

那些受洪恩又蒙所賜之義的，

因耶穌基督一人在生命中做王 Romans 5 v 17

Because of one man's (Adam) trespass,

death reigned through that one man,

much more will those who receive the abundance

of grace and the free gift of righteousness reign

in life through the one man Jesus Christ.

4. 人回應 Man response

你若口裡認耶穌為主，
心裡信神叫他從死裡復活，就必得救。

Romans 10 v 9

If you confess with your mouth that Jesus
is Lord and believe in your heart
that God raised him
from the dead,
you will be saved.

4. 人回應 Man response

因為人心裡相信就可以稱義，
口裡承認就可以得救。

Romans 10 v 10

**For with the heart one believes
and is justified,
and with the mouth one confesses
and is saved.**

Response

回應

How Great Thou Art 祢真偉大

By Stuart K. Hine

CCLI #144714

How Great Thou Art 祢真偉大

1.

Oh Lord my God
When I in awesome wonder
Consider all
The worlds Thy hands have made

主啊我神
我每逢舉目觀看
祢手所造
一切奇妙大工

How Great Thou Art 祢真偉大

(1)

I see the stars
I hear the rolling thunder
Thy power throughout
The universe displayed

看見星宿
又聽到隆隆雷聲
祢的大工
遍滿了宇宙中

How Great Thou Art 祢真偉大

Chorus 副歌

Then sings my soul
My Savior God, to Thee
How great Thou art
How great Thou art

我靈歌唱
讚美救主我神
祢真偉大
何等偉大

How Great Thou Art 祢真偉大
(Chorus 副歌)

Then sings my soul
My Savior God, to Thee
How great Thou art
How great Thou art

我靈歌唱
讚美救主我神
祢真偉大
何等偉大

How Great Thou Art 祢真偉大

2.

(女 Ladies)

當我想到
神竟願差祂兒子
降世捨命
我幾乎不領會

And when I think
That God, His son not sparing
Sent Him to die
I scarce can take it in

How Great Thou Art 祢真偉大

(2)

主在十架
甘願背我的重擔
流血捨身
為要赦免我罪

That on the cross
my burden gladly bearing
He bled and died
To take away my sin

How Great Thou Art 祢真偉大
Chorus 副歌

(全部 All)

我靈歌唱
讚美救主我神
祢真偉大
何等偉大

Then sings my soul
My Savior God, to Thee
How great Thou art
How great Thou art

How Great Thou Art 祢真偉大
(Chorus 副歌)

我靈歌唱
讚美救主我神
祢真偉大
何等偉大

Then sings my soul
My Savior God, to Thee
How great Thou art
How great Thou art

How Great Thou Art 祢真偉大

3.

When Christ shall come
With shout of acclamation
And take me home
What joy shall fill my heart

當主再來
歡呼聲響徹天空
何等喜樂
主接我回天家

How Great Thou Art 祢真偉大

(3)

Then I shall bow
In humble adoration
And there proclaim
My God, how great Thou art

我要跪下
謙恭的崇拜敬奉
並要頌揚神啊
祢真偉大

How Great Thou Art 祢真偉大

Chorus 副歌

Then sings my soul
My Savior God, to Thee
How great Thou art
How great Thou art

我靈歌唱
讚美救主我神
祢真偉大
何等偉大

How Great Thou Art 祢真偉大
(Chorus 副歌)

Then sings my soul
My Savior God, to Thee
How great Thou art
How great Thou art

我靈歌唱
讚美救主我神
祢真偉大
何等偉大

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**